

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

Welcome! At Heart House, we believe every child deserves the opportunity to learn and grow in a safe environment where self-expression, creativity, and diversity are celebrated. For more than twenty years, Heart House has been that safe space for numerous children in the Vickery Meadow neighborhood. Our afterschool program provides your student with academic help and social-emotional support. This handbook is designed to give you all the information you may need about our afterschool program. Please read through carefully before submitting your child's application.

¡Bienvenidos! En Heart House, creemos que todos los niños merecen la oportunidad de aprender y crecer en un entorno seguro donde se celebre la autoexpresión, la creatividad, y la diversidad. Durante más de veinte años, Heart House ha sido ese espacio seguro para numerosos niños en el vecindario de Vickery Meadow. Nuestro programa brinda a su estudiante ayuda académica y apoyo socioemocional. Este manual está diseñado para brindarle toda la información que pueda necesitar sobre nuestro programa extracurricular. Lea detenidamente antes de enviar la solicitud de su hijo.

PROGRAM INFORMATION

INFORMACIÓN DEL PROGRAMA

Days: Monday – Thursday

Días: Lunes – Jueves

Hours: 3:30 pm – 6:00 pm

Horas: 3:30 pm – 6:00 pm

Location: Jill Stone Elementary

Ubicación: Jill Stone Elementary

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



SCHOOL YEAR 2022–2023 CALENDAR OVERVIEW

RESUMEN DEL CALENDARIO DEL AÑO ESCOLAR 2022–2023

Monday, September 12th

Lunes, 12 de septiembre

First Day of Fall Semester

Primer día del semestre de otoño

Monday, September 19th

Lunes, 19 de septiembre

Teacher Planning Day | No program

Día de planificación para maestros | No programa

Friday, October 7th

Viernes, 7 de octubre

Fair Day | No program

Día de feria | No programa

Friday, October 14th

Viernes, 14 de octubre

Fair Day | No program

Día de feria | No programa

Monday, October 31st

Lunes, 31 de octubre

Teacher Planning Day | No program

Día de planificación para maestros | No programa

Monday, November 21st – Thursday, November 24th

Lunes, 21 de noviembre – jueves, 24 de noviembre

Thanksgiving Break | No program

Vacaciones del día de acción de gracias | No programa

Wednesday, December 21st – Thursday, January 5th

Miércoles, 21 de noviembre – jueves, 5 de enero

Winter Break | No program

Vacaciones de invierno | No programa

Monday, January 9th

Lunes, 9 de enero

First Day of Spring Semester

Primer día del semestre de primavera

Monday, February 20th

Lunes, 20 de febrero

Presidents' Day | No program

Día de los presidentes | No programa

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



Tuesday, February 21st

Martes, 21 de febrero

Teacher Planning Day | *No program*

Día de planificación para maestros | No programa

Monday, March 13th – Thursday, March 16th

Lunes, 13 de marzo – jueves, 16 de marzo

Spring Break | *No program*

Vacaciones de primavera | No programa

Friday, April 7th

Viernes, 7 de abril

Holiday | *No program*

Día festivo | No programa

Monday, April 10th

Lunes, 10 de abril

Inclement Weather Day | *No program unless specified*

Día para tiempo inclemente | No programa a menos que se especifique

Friday, April 28th

Viernes, 28 de abril

Inclement Weather Day | *No program unless specified*

Día para tiempo inclemente | No programa a menos que se especifique

Thursday, May 25th

Jueves, 25 de mayo

Last Day of Program

Último día del programa

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ)

PREGUNTAS FRECUENTES

If program is cancelled last minute, how will I know?

Si el programa se cancela con poca antelación, ¿cómo lo sabré?

We do our best to make sure we have program daily. However, sometimes unexpected circumstances arise, causing us to cancel program. Should that happen, **your student's teacher will contact you through text or phone call** to let you know of any changes before program begins.

*Hacemos todo lo posible para asegurarnos de tener un programa todos los días. Sin embargo, a veces surgen circunstancias inesperadas que nos obligan a cancelar el programa. Si eso sucede, **la maestra de su estudiante se comunicará con usted a través de un mensaje de texto o una llamada telefónica** para informarle sobre cualquier cambio antes de que comience el programa.*

If I am late picking up my child, who do I let know?

Si llego tarde a recoger a mi hijo, ¿a quién debo avisar?

It is important that you pick up your child on time. However, we understand that sometimes emergencies arise, and you may be late. If you are late for pick up, **contact your student's teacher to let them know**. If you are repeatedly late to pick up your child, we may have to arrange other modes of transportation, or your child may be asked to leave our program.

*Es importante que recoja a su hijo a tiempo. Sin embargo, entendemos que a veces surgen emergencias y es posible que llegues tarde. Si llega tarde a recogerlo, **comuníquese con la maestra de su estudiante para informarle**. Si llega tarde repetidamente a recoger a su hijo, es posible que tengamos que organizar otros medios de transporte, o se le puede pedir a su hijo que deje de asistir a nuestro programa.*

Can I send someone to pick up my child who is not listed on my child's application?

¿Puedo enviar a alguien a recoger a mi hijo/a que no mencioné en la solicitud de mi hijo?

No, we cannot send a child home with a person who is not listed as an Authorized Individual on the child's application. If you would like to add a person to your child's list of approved Authorized Individuals, ask your child's teacher to provide you with a form.

No, no podemos enviar a un niño a casa con una persona que no está mencionada como persona autorizada en la solicitud del niño. Si desea agregar a una persona a la lista de personas autorizadas aprobadas de su hijo, pídale a la maestra de su hijo que le dé un formulario.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ)

PREGUNTAS FRECUENTES

If I am moving or my child will no longer be attending Heart House, should I contact the teacher to let them know?
Si me mudo o mi hijo ya no asistirá a Heart House, ¿debo comunicarme con la maestra para informarle?

Yes, please! We take attendance daily, so we need to know if your child will no longer be attending. We also would love the opportunity to say goodbye before you leave!

¡Sí, por favor! Tomamos asistencia cada día, por lo que necesitamos saber si su hijo ya no asistirá. ¡También nos encantaría tener la oportunidad de despedirnos antes de que se vaya!

I forgot to sign my child's permission slip for an upcoming field trip. Can they still attend the trip without a permission slip?

Olvidé firmar el permiso de mi hijo para una próxima excursión. ¿Todavía pueden asistir al viaje sin una hoja de permiso?

Although we would love for everyone to be there, **your child cannot attend a field trip without a permission slip.** If your child shows up to Heart House without a signed permission slip, we will have to send them home.

Aunque nos encantaría que todos estuvieran allí, su hijo no puede asistir a una excursión sin una hoja de permiso. Si su hijo llega a Heart House sin un permiso firmado, tendremos que enviarlo a casa.

If I have any concerns about programming or Heart House staff, who do I contact?

Si tengo alguna inquietud sobre la programación o el personal de Heart House, ¿a quién debo contactar?

First, **contact your child's teacher.** If you still have concerns, contact Heart House Program Director, Kiersten Rood at (972) 822-0076.

Primero, comuníquese con la maestra de su hijo. Si aún tiene inquietudes, comuníquese con la directora del programa Heart House, Kiersten Rood con el número (972) 822-0076.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



PLEASE READ AND FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE FOLLOWING HEART HOUSE POLICIES:

LEA Y FAMILIARÍCESE CON LAS SIGUIENTES POLÍTICAS DE HEART HOUSE:

- 1. All students attending the Afterschool and Summer Program must have a current, signed authorization packet on file before participating in Heart House programs.** One registration form covers a child for an entire calendar year. Parents/Guardians will need to update their contact information.

Todos los estudiantes que asisten al programa de verano y después de la escuela deben tener un paquete de autorización actual y firmado en el archivo antes de participar en los programas de Heart House. Un formulario de registro cubre a un niño durante todo un año calendario. Los padres/tutores deberán actualizar su información de contacto.

- 2. Students are expected to follow classroom rules.** If your child makes a choice that does not abide by the Code of Conduct, the following consequences could be implemented: a student-teacher conversation, loss of privileges, a phone call to parents, or in severe cases, suspension from Heart House.

Se espera que los estudiantes sigan las reglas del salón de clases. Si su hijo toma una decisión que no cumple con el Código de conducta, se podrán implementar las siguientes consecuencias: una conversación entre estudiante y maestro, pérdida de privilegios, una llamada telefónica a los padres o, en casos graves, suspensión de Heart House.

- 3. Students are expected to attend program daily.** If your student is unable to attend, the parent/guardian should notify their child's teacher before program. To be considerate of those on our waiting list, your child will be removed from the enrollment after we contacted the parent/guardian three (3) or more times, and/or if your student's teacher has not received notification to excuse the absence. As a courtesy, your student will remain on the roster up to 4 days. Attendance is recorded daily.

Se espera que los estudiantes asistan al programa todos los días. Si su estudiante no puede asistir, el padre/tutor debe notificar al maestro de su hijo antes del programa. Para ser considerado con aquellos en nuestra lista de espera, su hijo será eliminado de la inscripción después de que nos comuniquemos con el padre/tutor tres (3) o más veces y/o si la maestra de su hijo no ha recibido una notificación para justificar la ausencia. Como cortesía, su estudiante permanecerá en la lista hasta 4 días. La asistencia se registra diariamente.

- 4. Your child will receive a meal at Heart House during program hours.** We will accommodate dietary needs and restrictions to the best of our ability.

Su hijo recibirá una comida en Heart House durante las horas de programa. Nos adaptaremos a las necesidades y restricciones dietéticas lo mejor que podamos.

- 5. All students are expected to participate in mindfulness practices** including, but not limited to, breathing, reflections, whole group, and small group soft skills lessons. These are implemented for the increase social-emotional skills of each student.

Se espera que los estudiantes participen en las prácticas de atención plena que incluyen, entre otras, respiración, reflexiones, lecciones de habilidades interpersonales para todo el grupo y para grupos pequeños. Estos se implementan para el aumento de las habilidades socioemocionales de cada estudiante.

- 6. The rules and restrictions regarding use of the computers at all Heart House sites, whether posted or given verbally, must be followed at all times.**

Las reglas y restricciones con respecto al uso de las computadoras en todos los sitios de Heart House, ya sea que se publiquen o se den verbalmente, deben seguirse en todo momento.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



7. For the safety of your child, Heart House Staff, and other children enrolled in the program, **children who are sick should stay home. If your child does not attend school because of illness, they should NOT attend Heart House.** They should not return to Heart House until they are fever-free without assistance from medication for 24 hours. Contact your child's teacher to inform him/her of the absence.

Por la seguridad de su hijo, del personal de Heart House, y de otros niños inscritos en el programa, los niños que estén enfermos deben quedarse en casa. Si su hijo no asiste a la escuela debido a una enfermedad, NO debe asistir a Heart House. No deben regresar a Heart House hasta que estén libres de fiebre sin la ayuda de medicamentos durante 24 horas. Comuníquese con el maestro de su hijo para informarle de la ausencia.

8. **All Heart House staff and volunteers go through criminal background checks** through the VeriFYI system or Dallas ISD.

Todo el personal y los voluntarios de Heart House pasan por verificaciones de antecedentes penales a través del sistema VeriFYI o Dallas ISD.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



AGREEMENT AND WAIVER

ACUERDO Y RENUNCIA

This agreement covers the use of all Heart House locations by the residents and/or neighbors of Heart House, and their participation in certain activities and events. By signing this Agreement, residents and neighbors agree that they and their children will follow the guidelines set forth, agree to certain consequences of any failure to follow the guidelines, and WAIVE CERTAIN LEGAL RIGHTS with regard to use of Heart House facilities or participation in certain activities and events.

Este acuerdo cubre el uso de todas las ubicaciones de Heart House por parte de los residentes y/o vecinos de Heart House, y su participación en ciertas actividades y eventos. Al firmar este acuerdo, los residentes y vecinos aceptan que ellos y sus hijos seguirán las pautas establecidas, acepta ciertas consecuencias de cualquier incumplimiento de las pautas y RENUNCIAN A CIERTOS DERECHOS LEGALES con respecto al uso de las instalaciones de Heart House o la participación en ciertas actividades y eventos.

1. **Heart House is a non-profit that has 501c status and does not have to be regulated by any state agency. It is an Afterschool and Summer program.** Attendance records are important for the safety and development of all students. Heart House's program concludes at 6:00 PM during normal afterschool operations and 2:30 PM during normal summer operations. It is the responsibility of the parent to meet his/her child at Heart House, should you wish to walk your child home, or have someone else meet your child.

Heart House es una organización sin fines de lucro que tiene el estatus 501c y no tiene que estar regulada por ninguna agencia estatal. Es un programa extraescolar y de verano. Los registros de asistencia son importantes para la seguridad y el desarrollo de todos los estudiantes. El programa de Heart House concluye a las 6:00 pm durante las operaciones normales después de clases y a las 2:30 pm durante las operaciones normales de verano. Es responsabilidad de los padres reunirse con su hijo en Heart House, en caso de que desee acompañar a su hijo a casa o pedirle a otra persona que lo recoja.

2. **Heart House is NOT responsible for any child after he/she has left the Afterschool or Summer Program.** Should a child return to Heart House, after having left for the day, to advise the leaders that he/she is either locked out and cannot get into his/her home or the child has not been picked up at the designated time, Heart House staff will first attempt to call the parent, legal guardian, or emergency contact person. **If this first attempt is unsuccessful and there has been a fifteen (15) minute waiting period past the stated closing time, for the safety of your child, Heart House has the right to call the police.** It is the responsibility of the parent or guardian to make arrangements for the child after he/she leaves the Afterschool or Summer Program.

Heart House NO es responsable de ningún niño después de que haya dejado el programa extraescolar o de verano. Si un niño regresa a Heart House, después de haberse ido por el día, para avisar a los líderes que está bloqueado y no puede entrar a su casa o que el niño no ha sido recogido a la hora designada, el personal de Heart House primero intentará llamar al padre, tutor legal, o persona de contacto de emergencia. Si este primer intento no tiene éxito y ha habido no período de espera de quince (15) minutos después de la hora de cierre indicada, por la seguridad de su hijo, Heart House tiene derecho a llamar a la policía. Es responsabilidad del padre o tutor hacer los arreglos para el niño después de que él/ella abandone el programa extraescolar o de verano.

3. **Heart House is NOT responsible for any objectionable or inappropriate material accessed by your child through the internet.** Computers and access to internet are among the educational resources available at Heart House. Given the use of internet, your child may have access to sites that may contain material that is objectionable because of its content. Heart House staff and volunteers will enforce the rule that accessing inappropriate material will result in the loss of computer privileges, but Heart House cannot guarantee that such material will not be able to be accessed. By submitting an application, you allow your student to access the internet at Heart House.

Heart House NO es responsable de ningún material objetable o inapropiado al que accede su hijo a través de Internet. Las computadoras y el acceso a Internet se encuentran entre los recursos educativos disponibles en Heart House. Dado el uso de Internet, su hijo puede tener acceso a sitios que pueden contener material objetable debido a su contenido. El personal y los voluntarios de Heart House harán cumplir la regla de que el acceso a material inapropiado resultará en la pérdida de los privilegios de la computadora, pero Heart House no puede garantizar que no se pueda acceder a dicho material. Al enviar una solicitud, le permite a su estudiante acceder a Internet en Heart House.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



- 4. Heart House regards accusations of child abuse very seriously and reports all suspected child abuse, neglect and exploitation to Child Protective Services/Texas Health and Human Services.** Reports of abuse and neglect can be made to the THHS hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org.

Heart House Dallas toma muy en serio las acusaciones de abuso infantil e informa todas las sospechas de abuso, negligencia, y explotación infantil a los Servicios de Protección Infantil/Salud y Servicios Humanos de Texas. Los informes de abuso y negligencia se pueden hacer a la línea directa de THHS al 1-800-252-5400 o www.txabusehotline.org.

- 5. Any damage to any furnishings or equipment by an adult or by his or her minor child, will be the financial responsibility of said adult.**

Cualquier daño a cualquier mobiliario o equipo por parte de un adulto o de su hijo menor, será responsabilidad financiera de dicho adulto.

- 6. Failure to follow these and other guidelines given to parent, guardian, or his/her child, may result in dismissal from the Afterschool or Summer Program and/or loss of privileges** including, but not limited to, computer use or other resources of the Afterschool or Summer Program.

El incumplimiento de estas y otras pautas dadas a los padres, tutores, o su hijo puede resultar en la expulsión del programa extraescolar o de verano y/o la pérdida de privilegios que incluyen, entre otros, el uso de computadoras u otros recursos del programa extraescolar o de verano.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

THIS NOTICE DESCRIBES HOW MEDICAL INFORMATION ABOUT YOU MAY BE USED AND DISCLOSED AND HOW YOU CAN GET ACCESS TO THIS INFORMATION. PLEASE REVIEW IT CAREFULLY. This Notice is effective as of September 1, 2018.

We are required by law to maintain the privacy of protected health information and must inform you of our privacy practices and legal duties. You have the right to obtain a paper copy of this Notice upon request. We are required to abide by the terms of the Notice of Privacy Practices that is most current. We reserve the right to change the terms of the Notice at any time. Any changes will be effective for all protected health information that we maintain. The revised Notice will be posted on our web site. You may request a copy of the revised Notice at any time.

We have designated a Privacy Officer to answer your questions about our privacy practices and to ensure that we comply with applicable laws and regulations. The Privacy Officer also will take your complaints and can give you information about how to file a complaint. Our Privacy Officer is Robin Bruster, MS, LPC. You can contact the Privacy Officer at 806-451-9561.

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE UTILIZAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELO CUIDADOSAMENTE.

Este aviso es efectivo a partir del 1 de septiembre de 2018. Estamos obligados por ley a mantener la privacidad de la información de salud protegida y debemos informarle sobre nuestras prácticas de privacidad y deberes legales. Tiene derecho a obtener una copia impresa de este aviso si la solicita. Estamos obligados a cumplir con los términos del aviso de prácticas de privacidad más actualizado. Nos reservamos el derecho de cambiar los términos del aviso en cualquier momento. Cualquier cambio será efectivo para toda la información de salud protegida que mantenemos. El aviso revisado se publicará en nuestro sitio web. Puede solicitar una copia del aviso revisado en cualquier momento.

Hemos designado un Oficial de Privacidad para responder a sus preguntas sobre nuestras prácticas de privacidad y para garantizar que cumplimos con las leyes y reglamentos aplicables. El Oficial de Privacidad también tomará sus quejas y le puede dar información sobre cómo presentar una queja. Nuestro oficial de privacidad es Robin Bruster, MS, LPC. Puede comunicarse con el Oficial de Privacidad al 806-451-9561.

Use and disclosure of your protected health information that we may make to carry out treatment, payment, and health care operations.

Parents legally have access to all of their minor child's (children under the age of 18) medical records. Please contact the Privacy Officer to obtain a copy of your child's records.

We may use information in your record to provide treatment to you. We may disclose information in your record to help you get health care services from another provider, a hospital, etc. For example, if we want an opinion about your condition from a specialist, we may disclose information to the specialist to obtain that consultation.

We may use or disclose information from your record to allow "health care operations." These operations include activities like reviewing records to see how care can be improved, contacting you with information about treatment alternatives, and coordinating care with other providers. For example, we may use information in your record to train our staff about your condition and its treatment.

Uso y divulgación de su información médica protegida que podemos hacer para llevar a cabo tratamientos, pagos, y operaciones de atención médica.

Los padres tienen acceso legal a todos los registros médicos de sus hijos menores de edad (niños menores de 18 años). Comuníquese con el Oficial de Privacidad para obtener una copia de los registros de su hijo.

Podemos usar información en su registro para brindarle tratamiento. Podemos divulgar información en su registro para ayudarlo a obtener servicios de atención médica de otro proveedor, un hospital, etc. Por ejemplo, si queremos una opinión sobre su condición de un especialista, podemos divulgar información al especialista para obtener esa consulta.

Podemos usar o divulgar información de su registro para permitir "operaciones de atención médica". Estas operaciones incluyen actividades como revisar registros para ver cómo se puede mejorar la atención, contactarlo con información sobre alternativas de tratamiento y coordinar la atención con otros proveedores. Por ejemplo, podemos usar información en su registro para capacitar a nuestro personal sobre su condición y su tratamiento.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



Your rights

You may ask us to restrict the use and disclosure of certain information in your record that otherwise would be allowed for treatment, payment, or health care operations. However, we do not have to agree to these restrictions.

You have a right to receive confidential communications from us. For example, if you want to receive bills and other information at an alternative address, please notify us.

You have a right to inspect the information in your record and may obtain a copy of it. Some exceptions include, but are not limited to: psychotherapy notes, information compiled for use in a civil, criminal, or administrative proceeding. Your request must be in writing.

If you believe information in your record is inaccurate or incomplete, you may request amendment of the information. You must submit sufficient information to support your request for amendment. Your request must be in writing.

You have the right to request an accounting of certain disclosures made by us.

You have the right to complain to us about our privacy practices (including the actions of our staff with respect to the privacy of your health information). You have the right to complain to the Secretary of the Department of Health and Human Services about our privacy practices. You will not face retaliation from us for making complaints.

Except as described in this Notice, we may not make any use or disclosure of information from your record unless you give your written authorization. You may revoke an authorization in writing at any time, but this will not affect any use or disclosure made by us before the revocation.

In addition, if the authorization was obtained as a condition of obtaining insurance coverage, the insurer may have the right to contest the policy or a claim under the policy even if you revoke the authorization.

Sus derechos

Puede solicitarnos que restrinjamos el uso y la divulgación de cierta información en su registro que, de otro modo, estaría permitida para el tratamiento, el pago, o las operaciones de atención médica. Sin embargo, no tenemos que estar de acuerdo con estas restricciones.

Tiene derecho a recibir nuestras comunicaciones confidenciales. Por ejemplo, si desea recibir facturas y otra información en una dirección alternativa, avísenos.

Tiene derecho a inspeccionar la información en su expediente y puede obtener una copia de este. Algunas excepciones incluyen, pero no se limitan a: notas de psicoterapia, información recopilada para su uso en un procedimiento civil, penal, o administrativo. Tu solicitud debe ir por escrito.

Si cree que la información en su registro es inexacta o incompleta, puede solicitar la modificación de la información. Debe enviar información suficiente para respaldar su solicitud de enmienda. Tu solicitud debe ir por escrito.

Tiene derecho a solicitar un informe de ciertas divulgaciones realizadas por nosotros.

Tiene derecho a presentar una queja sobre nuestras prácticas de privacidad (incluidas las acciones de nuestro personal con respecto a la privacidad de su información médica). Tiene derecho a quejarse ante el secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos sobre nuestras prácticas de privacidad. No enfrentará represalias de nuestra parte por presentar quejas.

Excepto como se describe en este aviso, no podemos hacer ningún uso o divulgación de la información de su registro a menos que usted dé su autorización por escrito. Puede revocar una autorización por escrito en cualquier momento, pero esto no afectará ningún uso o divulgación que hayamos hecho antes de la revocación.

Además, si la autorización se obtuvo como condición para obtener cobertura de seguro, la aseguradora puede tener derecho a impugnar la póliza o una reclamación en virtud de la póliza, incluso si revoca la autorización.

Breach of notification

If there is a breach of unsecured protected health information concerning you, we may be required to notify you of this breach, including what happened and what you can do to protect yourself.

Incumplimiento de notificación

Si hay una violación de la información de salud protegida no segura que le concierne, es posible que debamos notificarle sobre esta violación, incluido lo que sucedió y lo que puede hacer para protegerse.

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



Use or disclosure of your protected health information that we are required to make without your permission

In certain circumstances, we are required by law to make a disclosure of your health information. State law requires us to report suspected **child abuse or neglect** to an authorized state or local agency.

We must disclose information to the Department of Health and Human Services, if requested, to prove that we are complying with regulations **that safeguard your health information**.

Uso o divulgación de su información de salud protegida que estamos obligados a hacer sin su permiso

*En ciertas circunstancias, estamos obligados por ley a divulgar su información de salud. La ley estatal requiere que informemos sospechas de **abuso o negligencia infantil** a una agencia estatal o local autorizada.*

*Debemos divulgar información al Departamento de Salud y Servicios Humanos, si así lo solicita, para demostrar que estamos cumpliendo con las normas **que protegen su información de salud**.*

Use or disclosure of your protected health information that we are allowed to make without your permission

There are certain situations where we are allowed to disclose information from your record without your permission. In these situations, we must use our professional judgment before disclosing information about you. Usually, we must determine that the disclosure is in your best interest and may have to meet certain guidelines and limitations.

If you receive mental health care, including treatment for substance abuse, information related to that care may be more protected than other forms of health information. Communications between a psychotherapist and patient in treatment are privileged and may not be disclosed without your permission, except as required by law. For example, psychotherapists still must report suspected child abuse, and may have to breach confidentiality if you appear to pose an **imminent danger to yourself or others**, in order to reduce the likelihood of harm to you or others.

We may use or disclose information from your record if we believe it is necessary to prevent or lessen a serious and imminent threat to the **safety of a person or the public**. We may report suspected cases of abuse, neglect, or domestic violence involving adult or disabled victims.

We may disclose information regarding **deceased patients** as mandated by state law, or to a family member or friend that was involved in your care or payment for care prior to death, based on your prior consent. Release of information regarding deceased patients may be limited to an executor or administrator of a deceased person's estate or the person identified as next of kin. Persons that have been deceased for more than 50 years is not protected under HIPAA.

We may disclose information from your record if **ordered to do so by a court, grand jury, or administrative tribunal**. Under certain conditions, we may disclose information in response to a subpoena or other legal process, even if this is not ordered by a court.

Uso o divulgación de su información de salud protegida que podemos hacer sin su permiso

Hay ciertas situaciones en las que se nos permite divulgar información de su registro sin su permiso. En estas situaciones, debemos usar nuestro criterio profesional antes de divulgar información sobre Ud. Por lo general, debemos determinar que la divulgación es lo mejor para Ud. y es posible que deba cumplir con ciertas pautas y limitaciones.

*Si recibe atención de salud mental, incluido el tratamiento por abuso de sustancias, la información relacionada con esa atención puede estar más protegida que otras formas de información de salud. Las comunicaciones entre un psicoterapeuta y el paciente en tratamiento son confidenciales y no pueden divulgarse sin su permiso, excepto según la exija la ley. Por ejemplo, los psicoterapeutas aún deben informar sospechas de abuso infantil y es posible que tengan que violar la confidencialidad si parece que Ud. representa un **peligro inminente para Ud. o para los demás**, a fin de reducir la probabilidad de daño para Ud. o para los demás.*

*Podemos usar o divulgar información de su registro si creemos que es necesario para prevenir o disminuir una amenaza grave e inminente para **la seguridad de una persona o del público**. Podemos denunciar sospechosos de abuso, negligencia, o violencia doméstica que involucren a víctimas adultas o discapacitadas.*

*Podemos divulgar información sobre **pacientes fallecidos** según lo exige la ley estatal, o a un familiar o amigo que estuvo involucrado en su atención o en el pago de la atención antes de su muerte, según su consentimiento previo. La divulgación de información sobre pacientes fallecidos puede estar limitada a un albacea o administrador del patrimonio de una persona fallecida o la persona identificada como pariente más cercano. Las personas que han fallecido por más de 50 años no están protegidas por HIPAA.*

*Podemos divulgar información de su registro si así **la ordena un tribunal, un gran jurado, o un tribunal administrativo**. Bajo ciertas condiciones, podemos divulgar información en respuesta a una citación u otro proceso legal, incluso si no lo ordena un tribunal.*

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



Use or disclosure of your protected health information with consent: Uses and disclosures not specifically permitted by applicable law will be made only with your written authorization which may be revoked at any time, except to the extent that we have already made a disclosure based on your authorization. The following uses and disclosure will be made only with your written authorization: treatment notes and record and other disclosures not described in this Notice of Privacy Practices.

Uso o divulgación de su información de salud protegida con consentimiento: Los usos y divulgaciones que no estén específicamente permitidos por la ley aplicable se realizarán solo con su autorización por escrito, que puede ser revocada en cualquier momento, excepto en la medida en que ya hayamos realizado una divulgación basada en su autorización. Los siguientes usos y divulgaciones se realizarán únicamente con su autorización por escrito: notas y registros de tratamiento y otras divulgaciones no descritas en este Aviso de Prácticas de Privacidad.

NOTICE OF COVID-19 PROCEDURES

AVISO DE TRAMITES DE COVID-19

Updated 3/30/2022
Actualizado 3/30/2022

Safety Precautions

Precauciones de seguridad

- Classroom Procedures:
- Masks are optional – your child may wear a mask if desired as per CDC and DISD Guidelines
 - Students are to frequently wash their hands or use hand sanitizer

- Procedimientos en el aula:
- *Las máscaras son opcionales: su hijo puede usar una máscara si lo desea según las pautas de CDC y DISD*
 - *Los estudiantes deben lavarse las manos con frecuencia o usar desinfectante para manos*

- Cleaning:
- Bathrooms will be cleaned daily
 - Hard surfaces cleaned with disinfectant sprays daily

- Limpieza:
- *Los baños se limpiarán a diario*
 - *Limpieza diaria de superficies duras con aerosoles desinfectantes*

- Attendance Policy:
- If your child shows symptoms of illness that is not a pre-existing condition, including a fever at any screening, we will send your child home.

- Política de asistencia:
- *Si su hijo muestra síntomas de una enfermedad que no es una condición preexistente, incluida fiebre en cualquier evaluación enviaremos a su hijo a casa.*

HOW PARENTS CAN HELP:

- Parents should keep sick children home. If your child has a fever of 100 degrees or more, he or she should stay home until fever-free for 24 hours without medications.
- Children who have been kept home or reported as sick will require a doctor's note clearing them before returning to the classroom.
- Reinforce sneezing and coughing into a tissue or elbow (not your hands).

CÓMO PUEDEN AYUDAR LOS PADRES:

- *Los padres deben mantener a los niños enfermos en casa. Si su hijo tiene fiebre de 100 grados o más, debe quedarse en casa hasta que no tenga fiebre durante 24 horas sin medicamentos.*
- *Los niños que se han quedado en casa o se han reportado como enfermos requerirán una nota del médico que los autorice antes de regresar al salón de clases.*
- *Refuerce los estornudos y la tos en un pañuelo desechable o en el codo (no en las manos).*

HEART HOUSE PARENT HANDBOOK

MANUAL PARA PADRES DE HEART HOUSE



WAIVER AND RELEASE OF RISK

Your child may be exposed to, contract, or spread infectious, toxic, or other harmful diseases, such as bacteria or viruses, while participating in the Heart House Dallas Afterschool or Summer Program or using the Heart House Dallas facilities, equipment, or playground. It is not possible for Heart House Dallas to protect against the presence of diseases. If you allow your child to participate in the Heart House Dallas Afterschool or Summer Program, you may be exposing your child to or increasing the risk that your child contracts or spreads diseases.

RENUNCIA Y LIBERACIÓN DE RIESGO

Su hijo puede estar expuesto, contraer, o propagar enfermedades infecciosas, tóxicas, u otras enfermedades dañinas, como bacterias o virus, mientras participa en el programa extraescolar o de verano de Heart House Dallas o usa las instalaciones, el equipo, o el patio de recreo de Heart House Dallas. No es posible que Heart House Dallas proteja contra la presencia de enfermedades. Si permite que su hijo participe en el programa extraescolar o de verano de Heart House Dallas, puede estar exponiendo a su hijo o aumentando el riesgo de que su hijo contraiga o propague enfermedades.

ASSUMPTION OF RISK

I have read and understood the above warning. I hereby personally, and to the maximum extent allowed by law on behalf of all family members, assume all risk of contracting diseases in connection with my, or my family's participation in the Heart House Dallas afterschool or summer program or use of the Heart House Dallas facilities, equipment, or playground. Participation in these programs are of such value to me and/or to my children, that I accept the risk of myself or my child being exposed to, contracting and/or spreading diseases in order to attend the programs.

ASUNCIÓN DE RIESGO

He leído y comprendido la advertencia anterior. Por la presente personalmente, y en la máxima medida permitida por la ley en nombre de todos los miembros de la familia, asumo todo el riesgo de contraer enfermedades en relación con mi participación o la de mi familia en el programa extraescolar o de verano de Heart House Dallas o el uso de instalaciones, equipo, o patio de recreo de Heart House Dallas. La participación en estos programas es de tal valor para mí y/o para mis hijos, que acepto el riesgo de que yo o mi hijo estemos expuestos, contraigamos y/o propaguemos enfermedades para poder asistir a los programas.

WAIVER OF LIABILITY

As part of my consideration for, and as a condition to, Heart House agreeing to allow my child participate in the Afterschool or Summer Program, I hereby agree to RELEASE AND HOLD HARMLESS Pallas Realty Advisors, Inc., Stratford Hill Apartments, SMI Realty, The Wildflower Apartments, Heart House Dallas, and their principals, partners, officers, directors, agents, affiliates, employees and representatives, and each of their respective successors, and assigns. I, on behalf of myself and each of my minor children, RELEASE AND HOLD HARMLESS each of the foregoing from any and all claims, costs, damages, causes of action, and liability of any kind, from any cause whatsoever, whether known or unknown, foreseen or unforeseen, including, without limitation, in connection with exposure to, infection by, and spread of any disease, arising from participating in the Heart House Afterschool and/or Summer Program, using the facilities, equipment, or playground of Heart House Dallas and participating in any events or activities of the Heart House Afterschool or Summer Program.

EXCONERACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Como parte de mi consideración y como condición para que Heart House acepte permitir que mi hijo participe en el programa extraescolar o de verano, por la presente acepto LIBERAR Y EXIMIR DE RESPONSABILIDAD a Pallas Realty Advisors, Inc., Stratford Hill Apartments, SMI Realty, The Wildflower Apartments, Heart House Dallas, y sus directores, socios, funcionarios, directores, agentes, afiliados, empleados, y representantes, y cada uno de sus respectivos sucesores y cesionarios. Yo, en mi nombre y en el de cada uno de mis hijos menores, EXONERO Y EXONERO DE RESPONSABILIDAD a cada uno de los anteriores de cualquier y todo reclamo, costo, daño, causa de acción y responsabilidad de cualquier tipo, por cualquier causa, ya sea conocida o desconocida, previsto e imprevisto, incluido, entre otros, en relación con la exposición, infección y propagación de cualquier enfermedad, que surja de la participación en el programa extraescolar y/o de verano de Heart House, el uso de las instalaciones, el equipo o el patio de recreo de Heart House Dallas y participando en cualquier evento o actividad del programa extraescolar o de verano de Heart House.